

ci

<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2015</i>	<i>Convention Collective de Travail du 30 septembre 2015</i>
DE MAATREGELEN TEN BEHOEVE VAN RISICOGROEPEN	LES MESURES EN FAVEUR DES GROUPES À RISQUE
<p>Artikel 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in toepassing van Titel XIII, Hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet van 27 december 2006 houdende de diverse bepalingen (I) (B.S. van 28 december 2006) en het Koninklijk Besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (B.S. van 8 april 2013) zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 april 2014 (B.S. 6 mei 2014)</p>	<p>Article 1^{er} Cette convention collective de travail est conclue en application du Titre XIII, chapitre VIII, section 1 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (M.B., 28 décembre 2006) et de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (M.B., 8 avril 2013), tel que modifié par l'arrêté royal du 19 avril 2014 (M.B., 6 mai 2014).</p>
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren.</p>	<p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité.</p>
<p>Artikel 2 De in artikel 1 bedoelde werkgevers betalen voor de jaren 2015 en 2016 een bijdrage van 0,10 pct., berekend op grond van het aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven loon van de werknemers, zoals bedoeld bij artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.</p>	<p>Article 2 Les employeurs visés à l'article 1^{er} versent pour les années 2015 et 2016 une cotisation de 0,10 p.c., calculée sur la base du salaire déclaré à l'Office national de sécurité sociale des travailleurs, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.</p>
<p>Artikel 3 De opbrengst van de inning van de bijdrage is bestemd voor de financiering van tewerkstellingsinitiatieven van personen die behoren tot de risicogroepen. Deze initiatieven kunnen hetzij collectief, hetzij individueel of hetzij voor een groep van ondernemingen georganiseerd worden. De projectontwikkeling, de coördinatie, de kostenverrekening en de verslaggeving wordt toevertrouwd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten</p>	<p>Article 3 Le produit de la perception de la cotisation est destiné au financement d'initiatives en faveur de l'emploi des personnes appartenant aux groupes à risque. Ces initiatives peuvent être organisées soit collectivement, soit individuellement ou encore pour un groupe d'entreprises. Le développement du projet, la coordination, le décompte des coûts et le rapportage sont confiés au "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité".</p>

<p>leveren". Bij de aanwerving van een werknemer behorende tot een risicogroep zoals voorzien in artikel 4 wordt een tewerkstellingspremie voor de werkgevers voorzien van 250 euro.</p>	<p>À l'occasion de l'engagement d'un travailleur appartenant à un des groupes à risque tel que défini à l'article 4, une prime de mise à l'emploi de 250 euros est prévue pour l'employeur.</p>
<p>Artikel 4 In het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst moeten als risicogroepen beschouwd worden :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>De werknemers ouder dan 50 jaar</u> De werkzoekende die op het ogenblik van zijn indienstneming ouder is dan 50 jaar. - <u>Allochtonen</u> De persoon die niet de nationaliteit bezit van een staat die deel uitmaakt van de Europese Unie, of de persoon waarvan ten minste één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat op het ogenblik van het overlijden of de persoon waarvan ten minste twee van de grootouders niet deze nationaliteit bezitten of bezaten op het ogenblik van hun overlijden - <u>Leefloners</u> Werkzoekenden die op het ogenblik van hun indienstneming sinds minstens 3 jaar zonder onderbreking een leefloon ontvangen. 	<p>Article 4 Doivent être considérés comme groupes à risque dans le cadre de la présente convention collective de travail :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Les travailleurs âgés de 50 ans et plus</u> Les demandeurs d'emplois qui, au moment de leur engagement, sont âgés de 50 ans ou plus. - <u>Les allochtones</u> Les personnes qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès. - <u>Les allocataires sociaux</u> Les demandeurs d'emploi qui, au moment de leur engagement, bénéficient depuis au moins 3 ans sans interruption du revenu d'intégration sociale.
<ul style="list-style-type: none"> - <u>Gehandicapten</u> De persoon die erkend is door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap of door de Brusselse Dienst voor personen met een handicap of het Agence Wallonne pour l'intégration des personnes handicapées of de Dienststelle für Personen mit Behinderung. 	<ul style="list-style-type: none"> - <u>Les personnes handicapées</u> Les personnes agréées par l' Agence Wallonne pour l'Intégration des personnes handicapées ou le Service bruxellois francophone des personnes handicapées ou le Dienststelle für Personen mit Behinderung ou le Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap.
<ul style="list-style-type: none"> - <u>De jongeren</u> De niet-werkende jongeren en de jongeren die sinds minder dan een jaar werkten en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding. Met jongeren wordt bedoeld degenen die nog geen 26 jaar oud zijn. 	<ul style="list-style-type: none"> - <u>Les jeunes</u> Les jeunes inoccupés et les jeunes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupés au moment de leur entrée en service. Par jeunes, l'on entend ceux qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.
<p>Onder niet-werkenden wordt begrepen:</p> <ul style="list-style-type: none"> o de langdurig werkzoekenden, zijnde de 	<p>Par inoccupés, on entend :</p> <ul style="list-style-type: none"> o les demandeurs d'emploi de longue

personen in het bezit zijn van een werkkaart, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;	durée, à savoir les personnes en possession d'une carte de travail visée à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;
o de uitkeringsgerechtigde werklozen;	o les chômeurs indemnisés;
o de werkzoekenden die laaggeschoold of erg-laaggeschoold zijn in de zin van artikel 24 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de tewerkstelling;	o les demandeurs d'emploi qui sont peu qualifiés ou très peu qualifiés au sens de l'article 24 de la loi du 24 décembre 1999 de promotion de mise à l'emploi;
o de herintreders, zijnde de personen die zich na een onderbreking van minstens één jaar terug op de arbeidsmarkt begeven;	o les personnes qui, après une interruption d'au moins une année, réintègrent le marché du travail;
o de werknemers die in het bezit zijn van een verminderskaart herstructurerings in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructurerings.	o les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations.
Artikel 5 Deze bijdrage wordt geïnd door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren". De geïnde fondsen zullen paritair beheerd worden.	Article 5 Cette cotisation est perçue par le "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité". Les fonds perçus seront gérés paritairement.
Artikel 6 De bijdrage van 0,10% zoals voorzien in artikel 2 wordt aangewend voor alle risicogroepen voorzien in artikel 4 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst. De raad van beheer van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren" kan met inachtneming van het hierna volgende lid, nog bijkomende risicogroepen definiëren.	Article 6 La cotisation de 0,10% comme prévue à l'article 2 est allouée pour tous les groupes à risque énumérés à l'article 4 de la présente convention collective de travail. Le Conseil d'administration du « Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises agréées des travaux ou services de proximité » peut en tenant compte du paragraphe ci-après définir des groupes à risque complémentaires.
Van die bijdrage van 0,10% zal 0,05% worden voorbehouden voor de jongeren voorzien in artikel 4, laatste lid, van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.	De cette cotisation de 0,10%, 0,05% seront alloués aux jeunes visés à l'article 4, dernier alinéa, de la présente convention collective de travail.

<p>Artikel 7 Jaarlijks zal, in de schoot van het paritair subcomité, een evaluatie worden gemaakt van de bestaande opleidingsinitiatieven en bestedingen, zoals voorzien in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>Article 7 Une évaluation sera effectuée chaque année, au sein de la sous-commission paritaire à propos des initiatives de formation existantes et des affectations, comme prévues à l'article 3 de la présente convention collective de travail.</p>
<p>Artikel 8 Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 10 september 2014 in het Paritair Subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren, betreffende de maatregelen ten behoeve van risicogroepen, geregistreerd op de Griffie van de Administratie van collectieve arbeidsovereenkomsten onder het nummer 123596/CO/322.01.</p> <p>Artikel 9 Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p>	<p>Article 8 Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail conclue le 10 septembre 2014 à la Sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité concernant les mesures en faveur des groupes à risque, enregistrée au Greffe de l'Administration des conventions collectives de travail sous le numéro 123596/CO/322.01.</p> <p>Article 9 La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2016.</p>
<p>Zij kan, mits een opzeggingstermijn van 3 maanden wordt in acht genomen, door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het paritair subcomité voor de erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren.</p>	<p>Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de 3 mois, notifié par lettre recommandée au Président de la sous-commission paritaire pour les entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité.</p>